

Journals

No. 94

Thursday, October 31, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 94

Le jeudi 31 octobre 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table the following documents:

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau les documents suivants:

- (1) "Getting Government Right: Improving Results Measurement and Accountability" — Sessional Paper No. 8530-352-14;
 - (2) "Agriculture and Agri-Food Canada Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-15;
 - (3) "Atlantic Canada Opportunities Agency Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-16;
 - (4) "Environment Canada Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-17.
 - (5) "Fisheries and Oceans Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-18;
 - (6) "Immigration and Refugee Board Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-1-19;
 - (7) "Indian and Northern Affairs Canada Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-20;
 - (8) "National Energy Board Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-21;
 - (9) "National Parole Board Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-22;
- 1) «Repenser le rôle de l'État: Améliorer la mesure des résultats et de la responsabilisation» — Document parlementaire n^o 8530-352-14;
 - 2) «Agriculture et Agroalimentaire Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n^o 8530-352-15;
 - 3) «Agence de promotion économique du Canada atlantique — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n^o 8530-352-16;
 - 4) «Environnement Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n^o 8530-352-17;
 - 5) «Pêches et Océans — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n^o 8530-352-18;
 - 6) «Commission de l'immigration et du statut de réfugié — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n^o 8530-352-19;
 - 7) «Affaires indiennes et du Nord Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n^o 8530-352-20;
 - 8) «Office national de l'énergie — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n^o 8530-352-21;
 - 9) «Commission nationale des libérations conditionnelles — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n^o 8530-352-22;

- (10) "Natural Resources Canada Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-23;
- (11) "Revenue Canada Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-24;
- (12) "Royal Canadian Mounted Police Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-25;
- (13) "Statistics Canada Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-26;
- (14) "Status of Women Canada Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-27;
- (15) "Transport Canada Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-28;
- (16) "Treasury Board of Canada, Secretariat Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-29;
- (17) "Veterans Affairs Canada Performance Report" for the period ending March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-30.
- 10) «Ressources naturelles Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n° 8530-352-23;
- 11) «Revenu Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n° 8530-352-24;
- 12) «Gendarmerie royale du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n° 8530-352-25;
- 13) «Statistique Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n° 8530-352-26;
- 14) «Condition féminine Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n° 8530-352-27;
- 15) «Transports Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n° 8530-352-28;
- 16) «Conseil du Trésor du Canada, Secrétariat — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n° 8530-352-29;
- 17) «Anciens Combattants Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1996 — Document parlementaire n° 8530-352-30.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Jackson (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352-0971 to 352-0973, 352-0987, 352-1010 and 352-1023 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-352-73G;
- (2) No. 352-0982 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545-352-19O;
- (3) Nos. 352-0985, 352-0994 and 352-1006 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-28U;
- (4) Nos. 352-0986, 352-0995 and 352-1007 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-352-41J;
- (5) No. 352-0997 concerning government spending. — Sessional Paper No. 8545-352-50D;
- (6) No. 352-1022 concerning the parole system. — Sessional Paper No. 8545-352-29F.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Massé (President of the Treasury Board) made a statement.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Jackson (secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) nos 352-0971 à 352-0973, 352-0987, 352-1010 et 352-1023 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n° 8545-352-73G;
- 2) n° 352-0982 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n° 8545-352-19O;
- 3) nos 352-0985, 352-0994 et 352-1006 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-352-28U;
- 4) nos 352-0986, 352-0995 et 352-1007 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-352-41J;
- 5) n° 352-0997 au sujet des dépenses du gouvernement. — Document parlementaire n° 8545-352-50D;
- 6) n° 352-1022 au sujet du système de libération conditionnelle. — Document parlementaire n° 8545-352-29F.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hubbard (Miramichi) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 42nd Conference of the Association held in Kuala Lumpur, Malaysia, from August 17 to 24, 1996. — Sessional Paper No. 8565–352–53D.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health), Bill C–64, An Act respecting the inspection of fish and marine plants, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting the inspection of fish and marine plants”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health), Bill C–65, An Act respecting the protection of wildlife species in Canada from extirpation or extinction, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting the protection of wildlife species in Canada from extirpation or extinction”.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Caccia (Davenport), one concerning national unity (No. 352–1189);

— by Mr. Bergeron (Verchères), one concerning the Senate (No. 352–1190).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C–34, An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hubbard (Miramichi) présente le rapport de la Section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 42^e Conférence de l'Association tenue à Kuala Lumpur, en Malaisie, du 17 au 24 août 1996. — Document parlementaire n^o 8565–352–53D.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé), le projet de loi C–64, Loi sur l'inspection du poisson et des plantes marines, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi sur l'inspection du poisson et des plantes marines».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé), le projet de loi C–65, Loi concernant la protection des espèces en péril au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant la protection des espèces en péril au Canada».

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Caccia (Davenport), une au sujet de l'unité nationale (n^o 352–1189);

— par M. Bergeron (Verchères), une au sujet du Sénat (n^o 352–1190).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et portant deuxième lecture du projet de loi C–34, Loi constituant des programmes de commercialisation des produits agricoles, abrogeant la Loi sur l'Office des produits agricoles, la Loi sur la

Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 2 and 3).

Group No. 1

Motion No. 2 of Mr. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), seconded by Mr. Kerpan (Moose Jaw — Lake Centre), — That Bill C-34 be amended by deleting Clause 31.

Motion No. 3 of Mr. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), seconded by Mr. Kerpan (Moose Jaw — Lake Centre), — That Bill C-34 be amended by deleting Clause 36.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division, which also applies to Motion No. 3, was deferred until Monday, November 4, 1996, at the ordinary hour of daily adjournment.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-49, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations;

And of the amendment of Mr. Bélisle (La Prairie), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-49, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts, because the principle of the said Bill does not allow for the possibility for any parliamentary mechanism governing the appointment or revocation of the appointment of members of administrative tribunals.”

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That any recorded division requested on Thursday, October 31, 1996, on any Government Order, including the recorded divisions already requested on Bill C-34, An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts, and any recorded divisions on the Address in Reply to the Speech from the Throne that are requested on Friday, November 1, 1996, be deemed deferred until Tuesday, November 5, 1996, at 5:30 p.m.

vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 2 et 3).

Groupe n° 1

Motion n° 2 de M. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), appuyé par M. Kerpan (Moose Jaw — Lake Centre), — Que le projet de loi C-34 soit modifié par suppression de l'article 31.

Motion n° 3 de Hermanson (Kindersley — Lloydminster), appuyé par M. Kerpan (Moose Jaw — Lake Centre), — Que le projet de loi C-34 soit modifié par suppression de l'article 36.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 3, est différé jusqu'au lundi 4 novembre 1996, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-49, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Bélisle (La Prairie), appuyé par M. Rocheleau (Trois-Rivières), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-49, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence, parce que le principe dudit projet de loi ne prévoit pas le concept d'un mécanisme parlementaire régissant la nomination et la révocation des membres au sein desdits tribunaux.»

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les votes par appel nominal qui sont demandés le jeudi 31 octobre 1996 sur toute affaire inscrite sous les Ordres émanant du gouvernement, y compris les votes par appel nominal déjà demandés sur le projet de loi C-34, Loi constituant des programmes de commercialisation des produits agricoles, abrogeant la Loi sur l'Office des produits agricoles, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence, et tous les votes par appel nominal sur l'Adresse en réponse au discours du Trône qui sont demandés le vendredi 1^{er} novembre 1996 soient réputés différés jusqu'au mardi 5 novembre 1996, à 17h30.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-49, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations;

And of the amendment of Mr. Bélisle (La Prairie), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières).

The debate continued.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 4th Report of the Committee (1997 Review of Financial Sector Legislation: Proposals for Change). — Sessional Paper No. 8510-352-47.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 3, 4 and 6, which includes this Report*) was tabled.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-49, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations;

And of the amendment of Mr. Bélisle (La Prairie), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières).

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Tuesday, November 5, 1996, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), — That Bill C-47, An Act respecting human reproductive technologies and commercial transactions relating to human reproduction, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-49, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Bélisle (La Prairie), appuyé par M. Rocheleau (Trois-Rivières).

Le débat se poursuit.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 4^e rapport de ce Comité (L'examen de 1997 de la législation régissant les institutions financières: propositions de modifications). — Document parlementaire n^o 8510-352-47.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 3, 4 et 6, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-49, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Bélisle (La Prairie), appuyé par M. Rocheleau (Trois-Rivières).

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 5 novembre 1996, à 17h30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), — Que le projet de loi C-47, Loi concernant les techniques de reproduction humaine et les opérations commerciales liées à la reproduction humaine, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)) laid upon the Table, — Copy of a document entitled “American Express”, relating to her travel expenses. — Sessional Paper No. 8530-352-31.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the decisions of the House taken on Wednesday, October 30, 1996, on Private Members’ Business motion M-221 of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), and on the amendment of Mr. Benoit (Vegreville), recorded divisions on the amendment and on the main motion be deemed to have been demanded and deferred until Tuesday, November 5, 1996, at 5:30 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), — That Bill C-47, An Act respecting human reproductive technologies and commercial transactions relating to human reproduction, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS’ BUSINESS

At 5:40 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members’ Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), — That Bill C-236, An Act to prevent the importation of radioactive waste into Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Brushett (Cumberland — Colchester), one concerning banks (No. 352-1191) and one concerning the Copyright Act (No. 352-1192).

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d’État (Formation et Jeunesse)) dépose sur le Bureau, — Copie d’un document intitulé «American Express», relatif à ses frais de voyage. — Document parlementaire n° 8530-352-31.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant les décisions de la Chambre prises le mercredi 30 octobre 1996 sur la motion M-221 de M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup) aux Affaires émanant des députés, et sur l’amendement de M. Benoit (Végreville), les votes par appel nominal sur l’amendement et sur la motion principale soient réputés avoir été demandés et différés jusqu’au mardi 5 novembre 1996, à 17h30.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d’État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), — Que le projet de loi C-47, Loi concernant les techniques de reproduction humaine et les opérations commerciales liées à la reproduction humaine, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h40, conformément à l’article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l’étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Strahl (Fraser Valley-Est), appuyé par M. Chatters (Athabasca), — Que le projet de loi C-236, Loi portant interdiction d’importer des déchets radioactifs au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Le débat se poursuit.

Conformément à l’article 93 du Règlement, l’ordre est reporté au bas de l’ordre de priorité au *Feuilleton*.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M^{me} Brushett (Cumberland — Colchester), une au sujet des banques (n° 352-1191) et une au sujet de la Loi sur le droit d’auteur (n° 352-1192).

ADJOURNMENT

At 6:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.